

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنه محمود بك
مطبعه سیدر .

امور اداره و تحریک بریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجعت
اولئیلدر درج اولئیلان
اوراق اعاده اولئیلان .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آحققدر .

سرمه امیر

۱۳۰۷

سراط انترا

ولایاتده و در سعادته محل
اقامتارینه کوندرلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایللی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
اللق اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایللی ۳۰ غروشه در .
آبونلر سنه ابتدا سنلن
یعنی الی اوچینجی نومرو دن
اعتباراً برسنه لک و باخود
الی ایللی اولدرق قید
اولنور .

مقالات علمی و فنی بک واسطه انتشاری ، کلزار ادیانک تجلیه آتاریر

Directeur Mehmed Riza

میری : محمد رضا

نومرو ۶۷

سرمحوری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره بدر



اطه والی جدیدی سعادتاو بحری پاشا حضرتلری

برقاج ترکیب ابداعیله بو منظومه نفیسه‌یی
یکی بوله نظمه تحویل ایدیورمک، صکر...
اوت صکرده آنی کندیکنزه مال ایتک
سزجه یک کوچ اولمازدی ظن ایدرز.
سزک کی ترقیات سحیحه‌مزی استحصال
و تأمین ایدمک اسبابی بیلوب آراشدیران
هوسکاران معرفتک تزایدی الک مقدس
آرزولرمز دندر. التفات معارفیوریلرینه
عرض شکران ایلرز.

زادلی صنعتکار

مؤلفی: امیل ریشبرگ
مترجمی: بهزاد

مابعد

فره‌دریق محاوره‌نک آلت طرفی‌ده
شویه یوروندی:

— والدجمک؛ بکا قالیرسه موسیو
ومادام دوره ویللی نك خانه‌لرینه هان بوکون
کیتیمکزی آرزو ایدیورم.

— بوکونمی؟

— اوت، بوکون کیدوب طرفدن
بالوکاله ماداملا نهم‌لین، ک دست ازدواجی
طلب اتملیسکزر.

— بو طلب و تکلیفه رد ایله مقابله
ایدلمه چکندن اینمیسک؟

— اوت، حسن قبوله مظهر اولاجقسکزر
والدهجمک؛ ذاتا بو زیارتکزه انتظار اولیور.

— بو مهم مسئله‌ده کندیکندیکه خیلی
یول آلدیکی کوریسورم، اکلا یورم. یک
کوزل، بوکون موسیو ومادام دوره ویللی‌نی
کیدر کوریرم.

— تشکر ایدرم والدهجمک.

— موسیو دوره ویللی نك نه قدر ثروتی
اولدیقی تحقیق ایدمیلدیگی؟

— خیر والدهجمک. او یله برملاحظه‌ده
بولغدم بیله. بن کینچ برقیز سویورم و آتی
تزوج ایتک ایدیورم. جهاز دکل.

شدیده سیله چارپیشه چارپیشه زده‌لش،
کوشک حرارت طراوتسوزینه قارشى قلمده
تمرکز ایدن برداغ نالم و آتشی آکدیره‌جق
صورته انقلاب ایلمشدر. غبار طریق ایله
یاراقلری بیاضالانرق سایه‌دن متجرد،
عربان برحاله و برسنک بارد ارمسده ادامه
حیات ایلکمده در. صدماته اوعراضه‌جق سر
بزین اولور، اکیلن دالارینی دالما کجیلرک
دندان حرص و اشتها‌سی بریشان ایدر.
بهار موسمنده اوزرنده بر چیچک ظهور
وانکشاف ایتسه بیله قار پارچه‌سی کی یکی
اوج کون ظرفنده محو وی نشان اوله‌رق
وجودندن اثر کوریله من؛ آکاده برصرصر
فنامسلط اولور، قلبی تشییط ایتکمیزین فنا
پذیر اولان حیات کی رایحه‌سنی نشر مبدان
براقیرق اوشکوفه نویدانک اوراقی تالان
وبریشان ایدر! بر مرغ اوره وسوداوی
ترانه‌پرداز اولق شوقله اوشجر حقیرک
زمینه تمایل ایدن ساق اوزرنده اثبات وجود
ایدر! اوج! سوبله، بویله چار چاپوق
فنایه انقلاب ایدن چیچک سوبله، هر شینک
تکرار تهر وانکشافه‌مصدر اولان آنجق
برارض دکلیدر؟

فقط.. فقط او ایام گذشته‌یه، او صحنه
فنا نشانه مجلویتیم نندن ایجاب ایدیور؟
بادتند وزانی، امواج خروشانى بولندقلری
حاله ترك ایدم. ای مونس روح اولان
حزین تصورلرم! تکرار نزدیمه کلکیز..
کلکیزکه، بن آغلامق دکل، مشغول تفکر
اولق ایدیورم.

S

— رسمی غزته —

رفت القاطی، قوت معنائی، لطافت
اوزانی، انسجام قوافی ترقیات شعریه
و ادبیه‌مزلک مهم مانع‌لرندن عسده ایله
شاعرلکی، ادیبلیکی، محررلکی اراقق چلیک
چوماق اوپونندن فروق سز برحاله کتیرن یکی
استادان ادبیاتک نظر توجه و التفاتلرینی
جلبه هوسکار بولغدیغکیزی شو لطیف
ترجمه‌کردن استدلال ایلپوز. او هوسده
بولش اولسه بیدیکز جاحیجا ناشیده نادیده

اقتسامده اویومق ایچون باشی قنادی الته
وضع ایدن برقوشجیز کی زوالی بی بریاس
احاطه ایتدی؛ اوده اومرغ آواره کی
خواب سکونه طالدى، لکن کبجه نك
جلولنه هنوز یک چوق زمان وار ایکن
او خواب سکون و کرانه طالدى!
فقط.. فقط او ایام گذشته‌یه، او صحنه
فنا نشانه مجلویتیم نندن ایجاب ایدیور؟
بادتند وزانی، امواج خروشانى بولندقلری
حاله ترك ایدم. ای مونس روح اولان
حزین تصورلرم! تکرار نزدیمه کلکیز.
کلکیزکه، بن آغلامق دکل مشغول تفکر
اولق ایدیورم.

اون بش یاغنده خوابگاهنی حلسکونه
تحویل ایدمک نوم ابدیه طالدى. صووک
قراکانه کیمسهر کلوبده برقطره کوز باشی
دوکیور؛ امواتک ایتکینجی بر کفتی حکمنده
بولان نسیان سریع شوسواحل لطیفه‌یه منتهی
اولان موقی احاطه ایتش؛ فکر و خیالندن
بشقه بوسینمش طاشی هیچ بر زیارت ایدن،
هیچ بردوشون، هیچ بر یاد ایدن یوق!
فکر و خیالیم او بر اصرار ایدیلن کونلره
رجعت ایتدیکه اراقق هیچ بر نشانه کوریله‌مین
شیلری قلبندن صوریورم.. او حزن انکیز
نشانه‌لر، او یاد وجدانسوز بلا اختیار
کوزلرمی اساله دموع هجرانه دعوت ایدیور؛
افق سعادتده انطاف پذیر اولان نجومه قارشى
باقوب آغلا یورم! الک سوملی، الک مقدس
برکونمده افق سعادتیم ششمه‌دار ایدن او
نجم لطافت، اونادره ملاحظه ایدیکی، هنوز
قابی تنور ایدن ده آنک خاطره محبتدر.

فقط.. فقط او ایام گذشته‌یه، او صحنه
فنا نشانه مجلویتیم نندن ایجاب ایدیور؟
بادتند وزانی، امواج خروشانى بولندقلری
حاله ترك ایدم. ای مونس روح اولان
حزین تصورلرم! تکرار نزدیمه کلکیز.
کلکیزکه، بن آغلامق دکل، مشغول تفکر
اولق ایدیورم.

او زهره صباحته بکانه نشانه نذکار
اوله‌رق طبیعتک وجوده کتیردیکی شی، دیکنلی
بر شجر حقیردرکه، اوده دکوزک ریاچ

— ذاتاً بوجہ معلومدر : زیرا افکار وحسیانکده نہ درجہ اصالت و نزاکت اولدیفنی بیلیم .

— موسیو دورہ ویللی نک ایچہ برتر و تہ صاحب اولدیفنی تواتراً روایت اولئیور : (آوہ برون) ده جسم براراضی بہ متصرف اولدیفنی ده مادام دورہ ویللی دن . بو عالمیہ مناسبت و دوستانی اولانلردن ایتمش ایدم . — اوت . موسیو دورہ ویللی نک زنکین اولمی لازم کایر : خانہ لرنسک صورت اداره سی ، صریضاتی بونی خبر و برییور . مادام دورہ ویللی اوتہ دنبری انتظام برستیکله تمیز ایش بر قادیندر : دائماً بواندیفنی ضیا . فتلرده ، جیمتارده کندینی بارلاق کوستر مک ایستر . انسان مودہ تبعیت ایتک سودا . سندہ بولئورسه فستانلر ، دانتالار ، شاقملر ، الدیونلر ایچون صرف ایدیلہ جک یارہ آزر شی دکادر . بجه هرشیدن اهم و ملثم سنک مسعودیتک اولدینی ایچون ، « مادامازل نمہ لین » ک بو خصوصده والده سنہ بکزه . مامسنی آرزو ایدرم . فرہ دریق ، ذهمنہ بر فکر لایح اولدی .

— او فصل فکر والده جکم ؟

— بو درجہ کوزلکلیکله مادمازل نمہ لین ک بر جوق عاشقاری ، برستشکارلری اولمی لازم کایر .

— فی الحقیقہ خالی قالدینی بوق والده . جکم .. بیوک عالملرہ منسوب بر جوق کنج لک کندیسینہ عرض هوس واشتیاق ایلدیکاری بجه محجول دکادر .

— بیوک وزنکین عالملرہ منسوب بر جوق کنج لک بولہ عرض هوس واشتیاق ایدوب طوررکن موسیو و مادام دورہ ویللی نک سنک کبی فقیر بر صنعتکاری آنلرک هیسنہ ترجیح ایشلری حیرتی موجب اولیورمی ؟

— کنج آدم برمدت نہ دیه چکنی شاشیردی . نہایت جواب اوله رق دیدی ک :

— والده جکم ، موسیو و مادام دورہ ویللی ده سزک کبی بالکیز بر دانه جک قیزلرنسک مسعودیتی دوشونوب آرزو

ایدیورلر . هر حالمی بک اینی طانیدقلری کبی « نمہ لین » حقندنکی محبتسک فوق العاده لکنده واقفدرلر . بنده از دواجنہ موافقت ایتدیکاری صورته کریمہ لرنسک بختیار اوله جفندن امیندرلر . اراتق بی ترجیح ایتلرندنکی حکمتی تقدیر ایدہ . بیلیرسکیز . بوندن بشقه هنر و معرقم سایه سندہ بارلاق بر استقباله طہ فیری ایلرلیمکی ده بیلورلر . والده جکم . سز .. حتی سزیلہ بی چالشقه ، مطالعانه سوق و تشویق ایتدیکیز زمان کونک برنده نائل ثروت و سعادت اولاجنمی سوبله مزنی ایدیکیز ؟

— اوت ، سکا بونی دفعات ایلہ سوبله . مش ایدم : چونکه هنر و معرفت بکا امید استقبال بخش ایدیور . اوت ، کونک برنده سن ده براز برشی اوله جقسک ..

— برازی ؟

مادام بوواسیہ الی سرعته آلتنه وضع ایدلرک :

— خیر ، خیر .. بوبله بر فکرہ مغلوب اولمی ایستیم . اوت فرہ دریق جکم کونک برنده شهرتک آفاقکیر اوله جق ، اعتلا ایدہ جک ، بیوه جکسک ! ناصیه کده نجم سعادت و مظفرنسک پارلادیفی کورہ . بیلیمک ایچون دهسار زمان امانتی بندن اخذ و تزع بیور مامسنی جناب حقندن تئی ایلرم اولادم .

۴

نشانی

« مادام بوواسیہ » مخدومنک عهدہ سنہ احاله ایش اولدینی خدمتی ایفا ایتک اوزره ایرکجه اودن چیقوب کیتدی .

خانہ لری (فورده لیه) سواقغندہ ایدی . موسیو و مادام دورہ ویللی نک اقامت ایلدیکاری خانہ (لافایت) جاده سندہ بولئیوردی . پارسده شانزه لیزہ نه ایسه طولوزده بوسمت ده اومقامده در .

ارده جوق بر مسافه بوقدی . مع مافیہ اوکله وقتی بر چاریک ساعت کچدیکی حالده هنوز « مادام بوواسیہ » عودت ایتدی .

فرہ دریق ک اوکون صباحلین و بریلہ جک درس لری اولمیدقندن اوده قالوب فوق العاده بر اشتیاق ، فوق العاده بر صبر سزقله والده سنی بکلیوردی .

افانہ زمانہ وسیله اولمی ، ذهنی اشغال ایدن تصورات مزججی بر درجیه قدر تعدیل ایدم بیلیمک ایچون بیانوک باشنہ کجوب چالغہ باشلادی . هیهات ! بر قاج دقیقه ظرفنده اویوشمش کبی پارمقلری فیل دیشی پردلر اوزرنده قالدی . زوالی سودازده درین بر تفکره طالدی .

نہایت مادام بوواسیہ کلدی . فرہ دریق درین بر اویوقودن اویانیرجه سنہ تفکردن کندینی آوب والده سنی استقباله ، نظریلہ استیضاحه مسارعت ایتدی . مخدومنک اشتیاق و صبر سزقلری نفرسلہ اک اول سوزہ مادام بوواسیہ باشلابوب دیدی ک :

— صوک درجہ بر حرمتله قبول اولندم . اول امرده اوزون اوزادی به سندن بحث ایتدک ، صکره طلبی اورتیه قویدم .

— ای ؟

— بک اینی تقدیر ایش سنک : اوده در حال قبول اولندی .

— اوح والده جکم ! نه قدر بختیارم !

— جناب حق دائماً مسعودیورسون !

— جیمتکز صورت و زمان اجر اسنہ

دائر سوز اولدینی ؟

— اوت . مادام دورہ ویللی نمکن

اولدینی قدر سرعته اولوب بئیورمسنی

آرزو ایدیور .

— والده جکم ، افکار کزده بو مر .

کزده دکلی ؟

— جوجم . بنم آرزو و افکارم

سنککسنہ نابعدر .

— مادمازل نمہ لین ی کوردیکیزمی ؟

— کوردم .

— ای ؟

مابعدی وار

صاحب امتیاز : کتاجبی قره بت